

**1.963**



**LEIZA**  
**FIESTAS DE SAN TIBURCIO**  
**1963**

# Papelera de Leiza, S. A.

LEIZA (Navarra)

La nueva planta española de recubrimientos de papel, a la altura de las más modernas de Europa

ESTUCADOS  
PLASTIFICADOS  
LAVABLES

Fabricación de

Papeles, Cartulinas

y Cartoncillos

IMPERMEABILIZADOS  
ANTIGRASAS

METALIZADOS  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Aluminio} \\ \text{Oro} \\ \text{Cobre} \end{array} \right.$

COLOREADOS  
CONTRACOLADOS  
ETC.

BARCELONA - 11

Aribáu, 197-199. Teléfono \*227 90 40

MADRID - 6

Maldonado, 62. Teléfono 225-80-75

# Saludo

Día 11 de Agosto, San Tiburcio.

Fecha hermosa para los hijos de la ilustre villa de Leiza que se disponen a rendir culto y devoción a su Santo Patrón.

Se acercan, por tanto, los días gratos de recuerdos y emociones.

Por eso queremos que este folleto que vas a recibir sea el portavoz de nuestras fiestas. Lo dedicamos a todos por igual, pero de una forma especial a todos los leizatarra ausentes, pues estamos seguros que cuando este pequeño heraldo llegue a sus manos, les llenará de satisfacción, porque recordarán la alegría y el júbilo de nuestro pueblo.

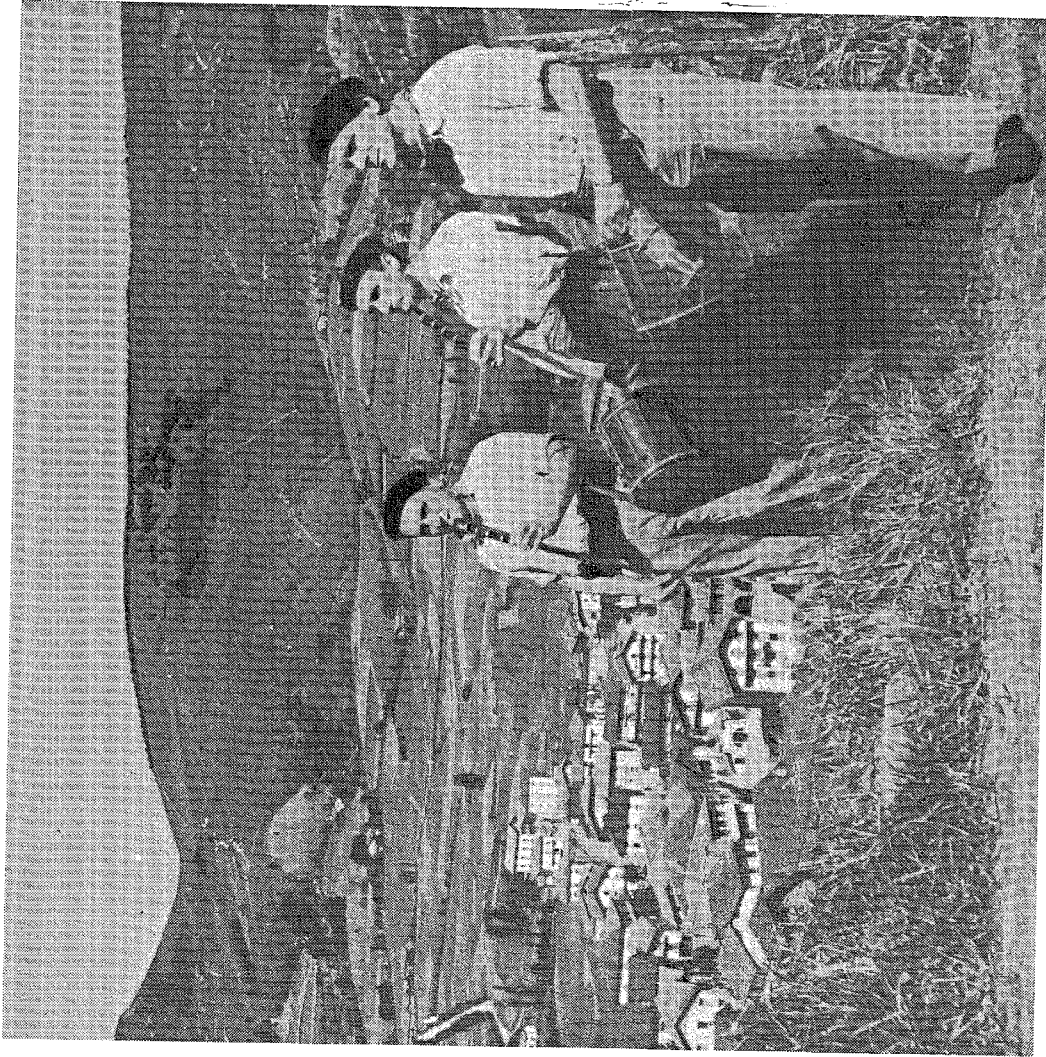
Para ti, forastero, que nos honras con tu presencia, nuestra bienvenida y deseos de una grata estancia.

Para vosotros, jóvenes, que en definitiva sois el alma y vida de nuestras fiestas, nuestro entrañable saludo. Divertiros de verdad, como siempre lo habéis hecho, con nobleza y cordialidad.

Dediquemos con amor nuestras oraciones a San Tiburcio, para que con su poderosa ayuda tengamos lo que desde estas páginas os deseamos... ¡¡FELICES FIESTAS!!

Leiza, Agosto de 1963.

LA COMISION



*Ante la incomparable  
belleza de nuestros montes  
los Tixtularis ponen la  
nota alegre en las fiestas*

## PROGRAMA

de los festejos organizados por la Comisión de Fiestas del M. I. Ayuntamiento de la M. N. y M. L. Villa de LEIZA en colaboración con el Club Deportivo AURRERA en honor de su PATRONO

## SAN TIBURCIO

que tendrán lugar durante los días 10 al 14 de agosto de 1963.

AGOSTO

10

sábado

**A las 3 de la tarde**

El repique de campanas y el disparo de cohetes desde la Casa Consistorial, anunciará el comienzo de las Fiestas.

**A las 7**

Llegada a la Plaza, de la Banda Popular de Música de Pamplona, dirigida por el Maestro D. Gumersindo Bravo, la que seguidamente recorrerá las calles de la villa, precedida de los cabezudos.

**A las 10'30 de la noche**

La Banda de Música interpretará un Programa bailable.

AGOSTO

11

domingo

**FESTIVIDAD DE SAN TIBURCIO**

**A las 7 de la mañana**

Diana por los Chistularis de la Villa.

**A las 8**

Diana por la Banda de Música.

**A las 9**

Primer encierro y capea de un embolado.

**A las 10 y cuarto**

La Corporación Municipal, precedida de su Bandera, Banda de Música y Ezpata-danzaris, juntamente con las Autoridades de la Villa e invitados, se trasladará desde la Casa Consistorial a la Iglesia Parroquial, para asistir a la SOLEMNE MISA MAYOR que se celebrará en honor del Santo Patrono.

El Coro SAN MIGUEL, interpretará la SEGUNDA PONTIFICAL DE PEROSI.

A continuación, Recepción en la Casa Consistorial.

**A las 12**

El Grupo juvenil de Ezpata-danzaris de la Villa realizará una exhibición de sus bailes en la Plaza.

**A las 12'30**

Extraordinario PARTIDO DE PELOTA A MANO, entre los Profesionales,

**BENGOEHEA y ANDUEZA**

contra

**ATANO VIII y ATANO IX**

A continuación, Selecto CONCIERTO por la Banda de Música.

**A las 4 de la tarde**

Solemnes Vísperas.

**A las 5'30**

Primer Festival taurino, con capea de embolados de la acreditada ganadería de D. César Moreno, de Pamplona, actuando de Director de Lidia, el famoso novillero Félix Santamaría «Rubito de Viana». Seguidamente: Música bailable

**A las 11 de la noche**

Selecto Programa bailable, hasta la una y media.

AGOSTO

12

lunes

**A las 8 de la mañana**

Diana por la Banda.

**A las 9'30**

Segundo encierro y emborados.

**A las 12**

INTERESANTE PRUEBA DE HACHAS, entre los Atletas de la Especialidad,

FRANCISCO ASTIBIA, de LEIZA  
contra  
«CHATO DE CEANURI»

a cortar 10 y 11 troncos de media cana (54 pulgadas) respectivamente,  
A continuación: Lucha de carneros.

Seguidamente: Gran Concierto por la Banda de Música.

**A las 5 de la tarde**

Segundo FESTIVAL TAURINO.

**A las 6'30**

El Tradicional,

INGURUTXO DE LEIZA,

bailado por los danzaris de la localidad, y a continuación tarde y noche, Programa bailable.



AGOSTO

13

martes

**DIA DE LOS CASADOS Y DEL CLUB**

**A las 8'30 de la mañana**  
Diana por la Banda.

**A las 9'30**  
Encierro y vaquillas para los aficionados.

**A las 12**  
Interesante Partido de Desafío, de Pelota a mano, entre

**OQUINENA HERMANOS, de Albiasu**  
contra

**SALAVERRIA HERMANOS, de Goizueta**

**A la 1**  
Concierto por la Banda.

**A las 5 de la tarde**  
Tercer Festival taurino.

A continuación, tarde y noche, Programa bailable.

AGOSTO

14

miércoles

**A las 9 de la mañana**

Diana por la Banda.

**A las 10**  
Ultimo encierro y vaquillas.

**A las 12**  
Gran Partido de cesta-punta, entre jóvenes de Hernani contra los de Andoain.

**A la 1**  
Concierto por la Banda.

**A la 1'30**  
Fraternal almuerzo de los socios y simpatizantes del Club Deportivo Aurrera presidido por las Autoridades de la localidad, amenizado por la Música.

**A las 5'30 de la tarde**  
Ultimo Festival taurino.

**A las 6'30**  
INGURUTXO DE LOS CASADOS.

A continuación: Tarde y noche, bailables como en días anteriores.  
LEIZA, agosto de 1963

**LA COMISION DE FIESTAS**

## *Curiosidades históricas*

*NOTICIA, de la Separación de las Villas de Leiza y Areso, concedida por REAL CEDULA de Carlos III, Rey de España, fechada en San Ildefonso (Segovia) a 27 de Septiembre de 1770.*

Por Real Cédula de 22 de julio de 1727, se concedió facultad Real al Regente del Consejo del Reino de Navarra, para que beneficiase algunas gracias y procediese aplicar su producto, para la Reedificación de la Santa Iglesia de Roncesvalles, Casa y Convento, reducidos a cenizas a resultas del incendio acaecido en 1724.

Teniendo noticia de ello, acudió la Villa de Leiza a dicho Regente, en solicitud de que se le separase de la Jurisdicción de Areso, en todo lo Político, Económico y Jurisdiccional y en todo lo demás conducente a su Gobierno y se le autorizase para hacer por sí en lo sucesivo, el nombramiento de Alcalde y Almirante (equivalente a Primer Jefe de tropa) de su Territorio y a posesionar de estos oficios a las personas en quienes recayesen, sin otro título que el de su elección, ofreciendo contribuir por la concesión de dicha Gracia, con 3.200 Reales de plata, a cuya Solicitud condescendió el mencionado Regente.

Habiéndose dado traslado a la Villa de Areso, pidió ésta se declarase no haber lugar a ello, por el motivo de haber omitido la Villa de Leiza en la solicitud realizada al Regente, otra solicitud anterior del año 1697, que no surtió efecto por haberse reconocido ser perjudicial por el motivo de que verificada la separación, no se conseguiría realizar con tanta celeridad la «expedición del apresto de Viveres y Bagajes» para las tropas que transitaban por aquellos parajes, y además no querría Leiza renovar a la de Areso, la Escritura que tenía otorgada de arrendamiento de sus Hierbas y Aguas.

Pendiente dicho Recurso, acudió al Rey la Villa de Leiza, en el año 1729, exponiendo dichos antecedentes y discordias que se originaban entre los vecinos de ambas villas, en los casos de nombramiento de Alcalde, prometiendo aumentar el Servicio ofrecido anteriormente, hasta 4.800 Reales de plata, para que tuviese efecto la

Gracia concedida por el expresado Regente, aunque con la limitación de que, en cuanto a Utensilios de tropa, no se hiciese novedad alguna.

Y teniendo en cuenta que antes de promoverse dichas Instancias, se hallaban ya dichas Villas con sus Términos jurisdiccionales bien delimitados y aclarado convenientemente por Sentencias pronunciadas en 1748 y 1749, «Lo que debe contribuir cada una de ambas villas para Utensilios y alojamientos y la regla que debe observarse en este asunto», así como el fundamento del gran número de Casos existentes dificultaba grandemente la administración de Justicia por un solo Alcalde.

En atención a todo ello, concedió el Rey CARLOS III, la Gracia solicitada por la Villa de Leiza de «separación de la Villa de Leiza de la de Areso, en todo lo Político, Económico y Jurisdiccional y en todo lo demás conducente a su gobierno, eximiéndola enteramente y autorizándola para que haga por sí sola, en lo sucesivo, el nombramiento de Alcalde y Almirante de su Territorio y a posesionar de estos oficios a las personas en quienes recayesen, sin otro Título que el de su elección

»Y en su conformidad y porque ha conestado haber entregado en mi Tesorería General, los 6.400 Reales de plata que ofreció la expresada Villa de Leiza, en diferentes ocasiones, por esta Gracia, mandando dar las órdenes correspondientes al Regente del Consejo del Reino de Navarra, para que se efectúe la expresada separación en la forma referida.»

El contenido de dicha Real Cédula, fue notificado a la Villa de Areso en fecha 20 de diciembre de 1770, por el Escribano don Lázaro de Huarte, hallándose presentes en la misma por parte de Areso, José de Arrayago, Juan Martínez de Gastesi, y Pedro Chacón Tenientes de Alcalde y Regidores de ella, así como en presencia de José Antonio de Arrayago, Depositario y de José de Chacón, Juan Ignacio de Soroeta, Martín de Oronoz, Juan de Soroeta, Francisco de Garaicoechea, José Antonio de Alduncin, Pedro de Aguirre, Tomás de Marzol, Lorenzo de Marzol, Martín de Olaechea, Tomás de Recondo, Miguel de Machinandiarrena y otros vecinos de dicha Villa de Areso.



# Posibilidades de turismo en Leiza

*El verano es sinónimo de turismo. Llegada esta época, la humanidad siente, más que en ninguna otra del año, la necesidad de moverse, de cambiar de ambiente, de viajar..., en una palabra, de hacer turismo.*

*En todos los tiempos ha existido el veraneo. Mas, si nos remontamos de diez años a esta parte, vemos que ha tomado un incremento extraordinario. No solamente en el ámbito nacional, sino —y aquí está el verdadero turismo— en el internacional. España está prácticamente inundada de turistas franceses, ingleses, americanos... de todos los continentes, todos los cuales dejan en el suelo patrio un tesoro incalculable de divisas, que supone una enorme riqueza para la Nación.*

*Mas, concretándonos a Leiza, creemos sinceramente que se puede preparar para el turismo. Porque, nadie podrá dudarlo, que la Naturaleza ha sido pródiga con nuestro pueblo en cuanto a sus bellezas naturales, que para sí las quisieran otras regiones no tan afortunadas en este aspecto, pero sí mejor explotadas.*

*Pero, vamos por partes. ¿Quién no conoce, por ejemplo, el magnífico paraje del Alto de Leiza, vulgarmente llamado Tardoa? ¿Cabe, acaso, paisaje más bello? Con sus frondosas hayas y pinares que dan grises sombras, sus verdes praderas y helechales, con una suave brisa aun en los días más calurosos del verano, con lugar adecuado para el aparcamiento ideal y cómodo de coches a ambos lados de la carretera y un excelente parador en el que nada falta, ni tan siquiera la televisión. Así lo afirman, y lo confirman los visitantes que llegan durante el año, así como los cientos de cazadores que se dan cita durante el otoño, cazadores que se reparten entre las seguras paradas de los términos de Leiza, Beruete y Ezcurra.*

*¿Y si vamos a continuación a Leizalarrea? Su carretera forestal, de nueve kilómetros, se interna en uno de los bosques más pintorescos de toda la montaña de Navarra, con sus ubérrimos hayedos, cruzados por un sinfín de arroyuelos de frescas y limpias aguas llenas de finas truchas, que hacen las delicias de los pescadores. Entre*



los bosques de hayas, pinos y centenarios robles, se encuentra, al pie de la carretera, un grupo de 57 abetos, que causa el estupor de quien los contempla, con sus gruesos y derechos troncos, cual columnas de un extraño y maravilloso templo.

Hace algunos años que el Ayuntamiento construyó un pequeño refugio en el paraje de Sarasain, refugio que es frecuentado, no sólo por los pastores que van al resguardo de una tormenta inoportuna, sino por cualquier turista que va de día de campo. Lugar ideal para un camping.

Cuenta Leiza, asimismo, con otros parajes llenos de aliciente para el turismo, ya que todo su término es un parque natural, y que no vamos a enumerar para no alargar demasiado este pequeño artículo, pero sí vamos a tocar un poco por lo que respecta al casco de la Villa.

La Villa de Leiza, con sus calles asfaltadas, sus bien cuidadas casas y cuajadas de geráneos multicolores sus ventanas y balcones, lugar estratégico entre dos capitales de primer orden y cerca de la frontera, está preparada para el turismo? Creemos que no. En primer lugar, faltan alojamientos. No dispone más que de un reducido número de pisos —cada vez menor— que ocupan durante el verano un determinado y conocido número de familias. En cuanto a hospedajes, siendo insuficiente el actual, haría falta construir un hotel, con un amplio número de habitaciones, con su piscina y pistas de tenis, en la seguridad de que le acompañaría el más optimista éxito, así como un negocio lisonjero. Porque Leiza cuenta con todo lo que puede apetecer al turista más exigente.

Tampoco estaría de más un elegante y surtido bar o una cafetería, dotada de todos los adelantos modernos, y, claro está, de un buen frigorífico y terraza con sus veladores.

Entonces, si estariamos dispuestos a recibir dignamente a veraneantes y turistas.

Todo ello sin menospreciar en lo más mínimo a las actuales fondas y bares, que cumplen dignamente con su cometido.

De todo lo que antecede, se deduce que debemos ir preparando buenas. Y, como decíamos al principio, el verano es sinónimo de turismo. Y el turismo es fuente inagotable de divisas.



## Artesanía

Es mundialmente reconocida la solera de España en todo lo relacionado con Artesanía.

Las dificultades con que el hombre tropezó en los comienzos de su existencia, le obligaron a ingeniar para confeccionar todos los objetos y cosas necesarias para su vida.

Tuvo el hombre que defenderse de las fieras y tuvo en fin, que derribar árboles para preparar su propia cabaña.

Entre los objetos que se han encontrado de los hombres primitivos, hay uno que será nuestro tema: EL HACHA.

La artesanía española tiene en su haber muchos objetos famosos: las navajas de Albacete, los damasquinados de Eibar y Toledo, la filigrana charra de Salamanca, las hachas de Leiza.

Sí, amigos, aquí en nuestro querido Leiza es donde están enclavadas estas pequeñas industrias, dedicadas con entusiasmo a la fabricación de hachas.

No es una fabricación en la cual han de alcanzarse altos niveles de producción, cosa muy normal hoy en día, ya que aquí lo que cuenta es el trabajo lento y laborioso para conseguir una buena calidad y un perfecto acabado.

Son industrias de las que podríamos llamar familiares, porque así lo son en realidad. Hagamos una visita a estas «fraguas» y nos encontraremos con los Erviti o Perurena, todos con la misma ilusión, forjar buenas hachas.

Aquí el aprendizaje se extiende a nuevas generaciones, creando con ello el ambiente artístico necesario, a través del cual los niños de hoy serán los artesanos de mañana.

Entre las familias que actualmente están dedicadas a la fabricación de hachas, la de más solera es la de los Erviti, la cual se remonta a cien años atrás, y en la cual los abuelos de los actuales propietarios ya preparaban sus hachas.

Las hachas de Leiza tienen renombre en España entera y también en el extranjero, especialmente en el Sur de Francia.

Su calidad inigualable les ha hecho acreedoras de múltiples elogios y distinciones en cuantas exposiciones han figurado.

El hierro dulce y el acero bellota son los materiales básicos para su fabricación. Pero como nos decía un técnico en la materia, la base principal está en el fuego. Es aquí donde adquiere su verdadera pureza, y no dudamos que en Leiza conocen bien la técnica, ya que sus hachas son hartamente conocidas y solicitadas en el mercado.

Las hachas de Leiza con sus famosos aizcolaris son las que cada año, impulsadas por brazos jóvenes están presentes en el derribo de montes del sur de Francia.

Y al hablar de aizcolaris, nuestro recuerdo no puede faltar para los hermanos Garciarena, que con una habilidad y destreza inigualables, supieron en su día dejar bien alto el pabellón de Leiza en las competiciones nacionales. Nuestro saludo y aliento para Bildarroz y los hermanos Astibia, verdaderos expertos en el manejo del hacha y dignos rivales de los mejores aizcolaris.

Quisimos dar el título de «ARTESANIA» a este pequeño artículo, ya que la fabricación de hachas esto es en realidad. Trabajo de mucho esmero, el cual solamente tiene un premio: ver que aquel hierro que comenzó no siendo nada, después de mucho martilleo se ha convertido en una codiciada hacha.

Es así, a pulso, como se forjan las hachas y como se forjan los hombres de hoy y del mañana.

JUHER

# Leiza Industrial

A nadie puede pasar inadvertido el extraordinario auge industrial que de cinco años a esta parte ha adquirido la villa de Leiza.

Como principal impulsor y verdadero artifice de esta corriente industrial, sobresale el nombre de D. Lorenzo Marco Sarrió.

Aquellos dos pabellones que se enclavaron hace cinco años en la margen derecha del Leizarán, se han multiplicado. Pero sabemos que los proyectos llegan más lejos. Por ello hemos querido entrevistarnos con el Sr. Marco Sarrió para conocer de cerca la marcha industrial de su empresa.

—Señor Marco: Todos los habitantes de esta villa vemos con agrado el crecimiento que va adquiriendo Papelera de Leiza. ¿Está usted satisfecho del resultado de esta industria en nuestra villa?

—Estoy sin duda satisfecho de haber instalado esta fábrica en Leiza, aun cuando en mi satisfacción, cuenta más el aspecto moral que el material.

La inexperiencia inicial y la falta de tradición de la mano de obra de Leiza, nos ocasionó al principio enormes quebrantos y no menos sinsabores. Sin embargo, estos hombres de buena voluntad que componen nuestro equipo productor, han dado muestras de un deseo de superación verdaderamente digno de los mayores elogios, que nos permite ir avanzando hacia el camino de la perfección a la que aspiramos y en la que tenemos depositada nuestra máxima ilusión todos los componentes de esta gran familia que representa hoy «La Papelera de Leiza». Estos magníficos valores humanos de mis convecinos y colaboradores, y el notorio progreso que fluye por doquier en nuestra hermosa villa, constituye para mí esa satisfacción moral, íntima y plena, a la que me refería al principio.

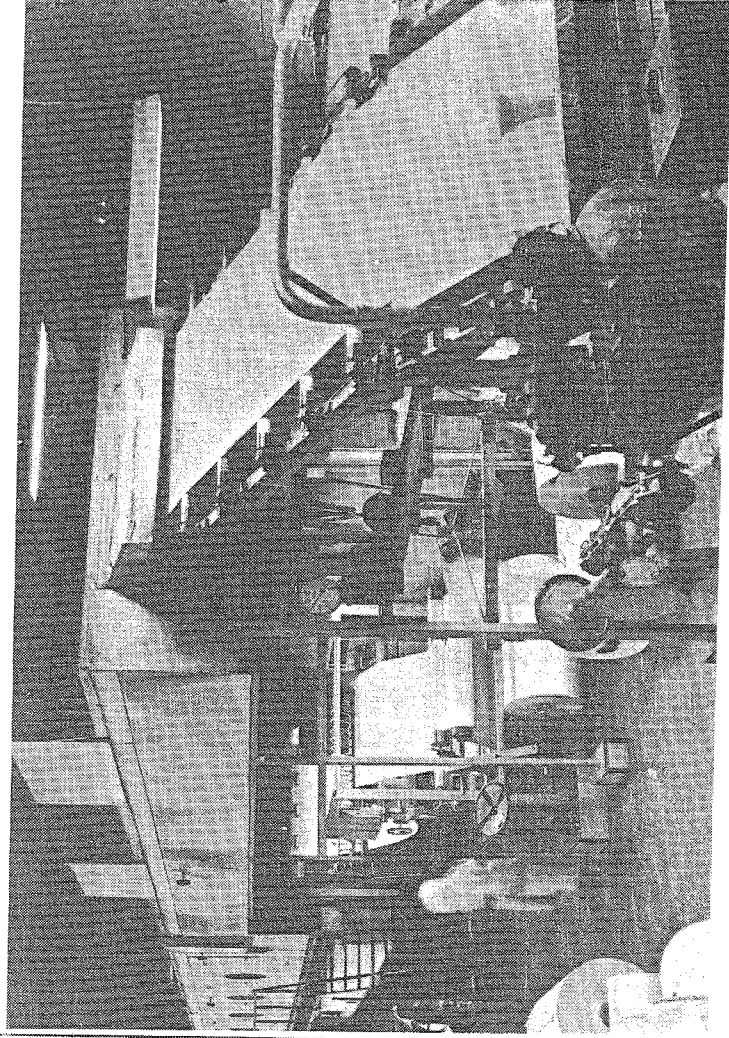
—¿Qué podría decirnos de sus actuales instalaciones de cara al Mercado Común?

—Hoy por hoy nuestra industria no está todavía en plena madurez para enfrentarse, libremente, con una Europa económicamente unida. Sin embargo, nuestro Grupo ha tomado todas las necesarias precauciones para soportar el trance de nuestra integración en el Mercado Común, y sus previsibles consecuencias, siempre y cuando se produzca después del año 1965. Para entonces, es de esperar que el Plan de Desarrollo haya fortalecido suficientemente a la industria nacional, para su conexión, lenta y paulatina, con la de los Países del Mercado Común.

—Recientemente ha tenido esta empresa una importante ampliación de sus naves. ¿Podría decirnos el destino de los nuevos pabellones?

—Papelera de Leiza, S. A. tiene también su propio «Plan de Desarrollo», basado principalmente en diversas e interesantes especialidades, que se fabricarán en nuevas máquinas actualmente en construcción y que serán emplazadas en estas nuevas naves adosadas a las primitivas.

—También a lo largo del río vemos con agrado la cimenta-



ción de algo que todavía no conocemos. Para nuestros lectores, ¿podría decirnos qué clase de industria se montará en esta nueva construcción?

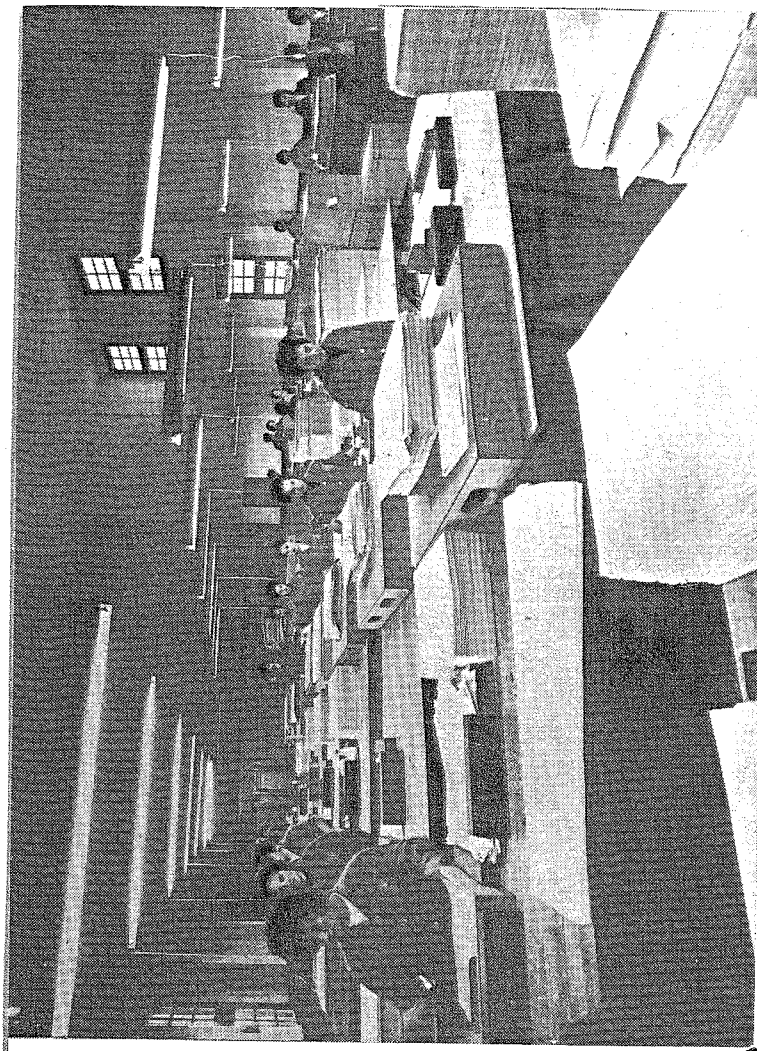
—Las cimentaciones que surgen a lo largo del río, en frente mismo de la actual fábrica, pertenecen a los edificios de una nueva industria, filial de Papelera de Leiza, S. A., con la cual espero que el nombre de nuestro pueblo llegue rápidamente a dar la vuelta al Mundo, por lo menos a lo que podríamos llamar «el mundo del papel».

—Ultimamente está sonando mucho en el mercado el nombre de los papeles «lavables». ¿Tiene Papelera de Leiza algún proyecto sobre este tipo de papeles?

—Efectivamente, Papelera de Leiza, S. A., en colaboración con Sarrío Compañía Anónima de Papeles, S. A., se dispone a dar un gran impulso a los papeles lavables en España.

Sobre ello, puedo añadirles solamente que Colowall —una marca— y Leiza —el nombre de la villa— habrán de estar dentro de muy poco en un plano de gran popularidad.

—El papel de paredes, que tan en boga se está poniendo, es de lujo o podrá estar al alcance de los presupuestos modestos?



# Creación del parque infantil

*La idea de creación de un pequeño Parque en Leiza, nació en Montevideo (República Oriental del Uruguay), al calor de la familia de doña Remigia Erasun (Vda. de D. Luis San Martín), y de sus hijas.*

*El texto del ofrecimiento realizado por doña Remigia Erasun al Ayuntamiento de Leiza, en el pasado año de 1962, dice lo siguiente: "Que la suscribiente así como sus cinco hijas, son propietarias en el Municipio de Leiza, de la casa denominada Labechea y algunas fincas rústicas, entre las que se encuentran tierras de labor y prados sitos en el paraje denominado Amazábal. Que por voluntad de su finado esposo D. Luis San Martín, piensa donar a ese M. I. Ayuntamiento, una tierra de labor de dicho paraje Amazábal, así como un pequeño prado contiguo con arbolado, con destino a la formación de un pequeño Parque, para que la población de la Villa de Leiza, tenga un lugar de esparcimiento en el mismo pueblo, como un acuerdo de mi finado esposo a su tan querido pueblo de Leiza. La suscribiente se encargará de delimitar dicho terreno destinado a Parque, así como de cercarlo con pared, realizando asimismo por cuenta propia, los demás trabajos necesarios para transformación en Parque y suplica al Ayuntamiento la aceptación de dicha idea".*

*El Acuerdo adoptado por el Ayuntamiento dice lo siguiente: "Enterados los concurrentes se acordó por unanimidad, aceptar gustosamente dicho ofrecimiento, expresándole el mayor agradecimiento de esta Corporación Municipal y cuando se termine la construcción de dicho Parque, se coloque a su entrada, una Placa dedicatoria".*

*En el mes de septiembre de 1962, se otorgó la Escritura notarial de cesión al Ayuntamiento de los terrenos que constituyen el Parque, hallándose actualmente el mismo totalmente terminado y en uso por el vecindario.*

—Nuestra futura producción está orientada de modo que sea desde luego un lujo, pero asequible a todos los hogares españoles.

—¿Qué ventajas tienen los mismos? ¿Influirán en el Plan General de la Vivienda?

—El «Colowall» será, de los materiales para recubrimientos de paredes, el único lavable de los económicos y el único económico de los lavables. Su adopción es ya hoy un hecho en el Plan General de la Vivienda y puedo asegurarle que, desde un principio, el propio Sr. Ministro del ramo nos animó muchísimo a realizar el esfuerzo que entrañaba el desarrollo de esta nueva actividad leizatarra, hoy reconocida como de indiscutible interés nacional.

—Además de las instalaciones que tenemos ante nosotros, ¿hay algún otro proyecto para Leiza?

—El proyecto industrial en Leiza es, en suma, el de asociar el nombre de la Villa al de uno de los más prestigiosos complejos de Europa en la producción de papeles especiales.

—¿Quiere usted, Sr. Marco, decir alguna cosa para los lectores de este Programa?

—Que tengan en cuenta, todos, que esto que podríamos llamar «el milagro de Leiza», no podrá ser en modo alguno obra de una sola persona por lo que su logro dependerá del esfuerzo común. Leiza industrial contará, frente al Mercado Común y por encima de sus licencias extranjeras y procedimientos técnicos, con el valor de un equipo humano excepcional en su calidad intrínseca y en su buena voluntad.

Por ello, pido a cuantos directa o indirectamente trabajan y colaboran para «hacer» fábrica, que equivale sin duda a «hacer» Pueblo, Región y Patria, hagan el esfuerzo de convivencia y de relaciones humanas, para que Leiza sea para el Mundo una empresa modelo, y más aún que por la calidad de sus papeles especiales, por el hecho envidiable de constituir, Pueblo y Fábrica, una gran familia verdaderamente ejemplar y un ideal de justicia social. La empresa, por su parte, no habrá de regatear esfuerzos para que así sea.

Después de las manifestaciones que tan gentilmente ha tenido a bien hacernos el Sr. Marco Sarrío, poco, o mejor dicho, nada podemos añadir. Únicamente expresarle públicamente nuestro agradecimiento no sólo por haberse prestado a esta entrevista, sino por la grandeza de sus declaraciones, que todos los habitantes de Leiza hemos de saber interpretar fielmente, procurando corresponder en la medida de nuestras fuerzas a la atención que se nos dispensa. Sr. Marco, muchas gracias.

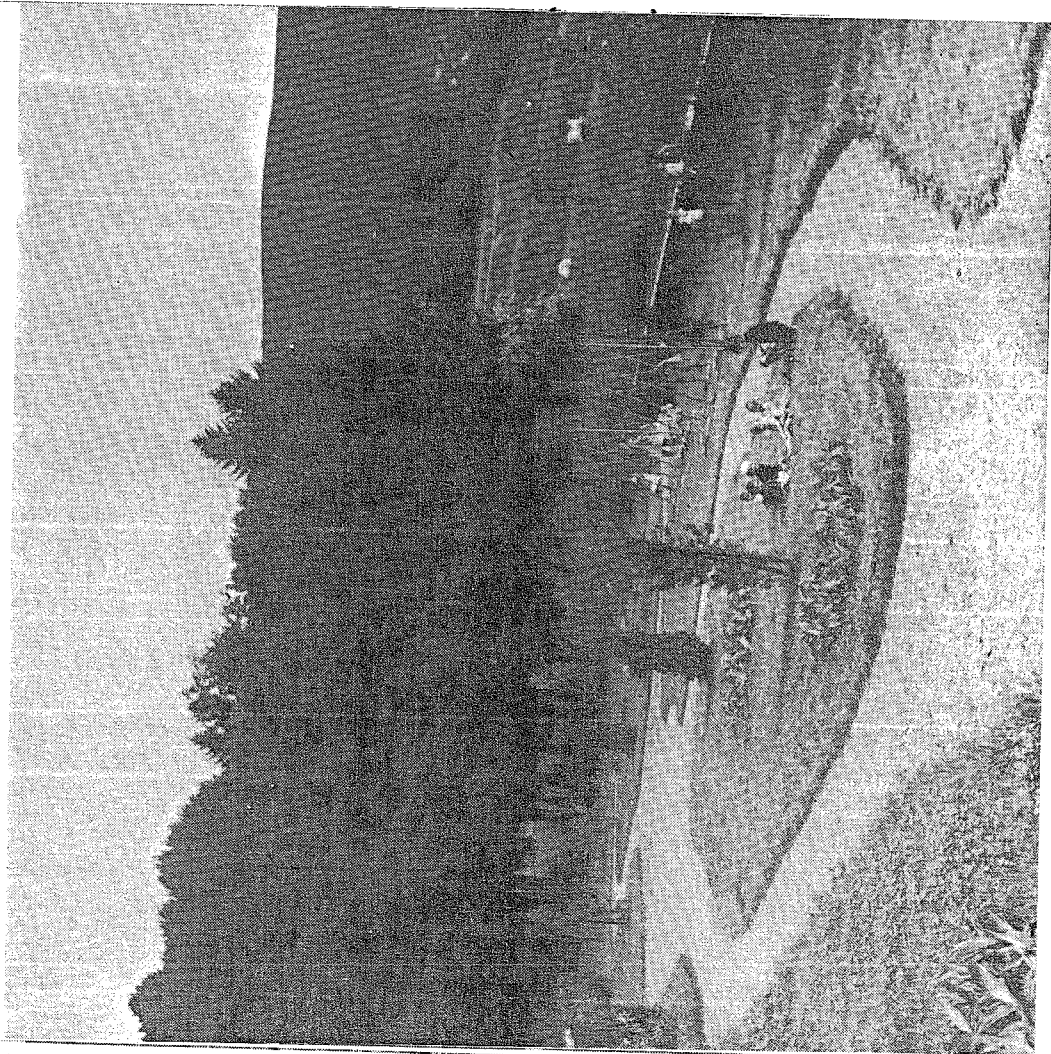
*El Parque constituye un punto de esparcimiento del vecindario, y sobre todo de la población infantil, con sus cuatro pares de columpios metálicos, colocados para recreo de los niños.*

*Su mitad aproximada, está cubierta de arbolado de las variedades abeto rojo (*Abies excelsa*), tilos y algunos plátanos y acacias, de edad de unos treinta y cinco años, en buen estado de conservación. El resto, está formado por jardincillos con césped de "ray-gras", grupos de rosales y distintas variedades de árboles y arbustos, aliñados con mucho gusto. Su formación ha sido realizada por la Casa Pagola de Hernani.*

*Agradezco cordialmente en nombre de este Ayuntamiento y vecindario a la familia de D. Luis San Martín, de Monteideo, por tan generoso rasgo, que tanto enaltece a la misma, oriunda de esta Villa de Leiza.*

LEIZA. agosto de 1963.

EL ALCALDE,  
PEDRO ZABALETA



# La pelota en plaza libre

Aunque no queramos admitirlo, en Leiza hay afición a la pelota. Eso de que ahora gustan más otras cosas, que los jóvenes piensan de distinta forma porque la vida ha evolucionado o aquello de que antes sí, pero ahora..., o lo de si hubiese un frontón de pared izquierda... Todas estas manifestaciones que se palpan en los corrillos deportivos de nuestro pueblo, carecen totalmente de fundamento. En Leiza hay verdadera afición a la pelota, y no sólo afición a secas, no, una afición recta, sana, prometedora, una afición que va a más, y si no quieren creer, ahí tienen ustedes el brillante campeonato que se está jugando este verano.

Y no solamente esto. Nuestras fiestas tan bulliciosas, tan aireadas, tienen su alma en los partidos de pelota. Nuestra plaza libre podría darnos una lección de historia. Veríamos cómo nuestro frontón lo han pisado hombres rutilantes, hombres que han alcanzado títulos campeonales, hombres de historial brillante: ITURAIN, padre e hijo, LASA, SOROA, CHICURI, DEL VAL, ATANO III, ATANO X, EZCURRA...

Como hemos dicho antes, para ratificar todo esto, ahí está el Campeonato de pelota de 1963, campeonato que ha sido organizado con la colaboración del Ayuntamiento, Papelera de Leiza, S. A., Sarrío Compañía Anónima de Papeles y nuestro Centro Parroquial, y con 10.000 pesetas en premios.

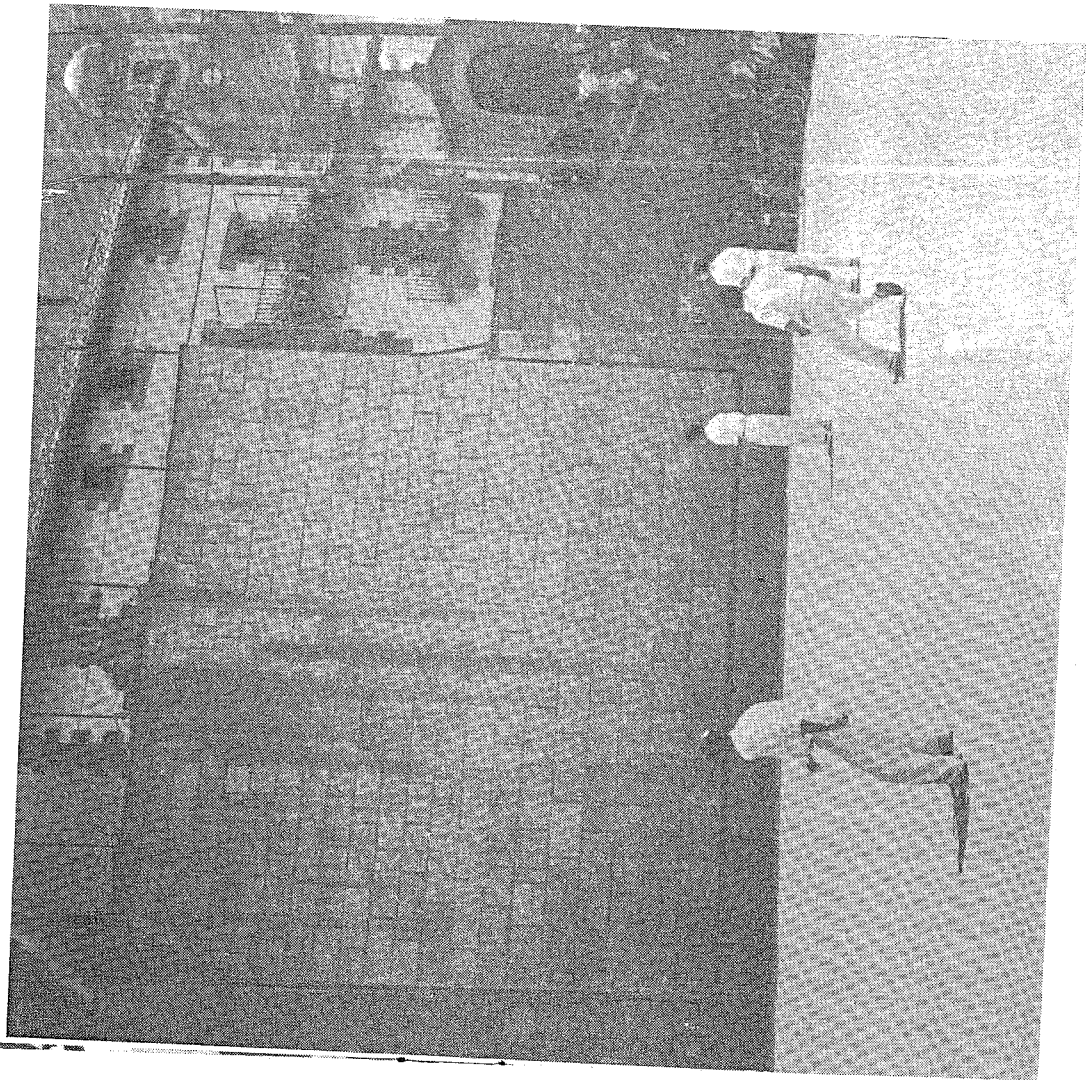
Todos dicen que la pelota ha tomado nueva forma, que ya era hora de que se organizaran partidos. Todos veremos ahora, y esto nos congratula, que Leiza, los domingos, se viste de gala y nuestra plaza libre, sin pared izquierda, se ve engalanada con la asistencia de cientos de aficionados que siguen con gran interés las incidencias del campeonato.

¿Había crisis de pelota? Quizás sí. Pero hemos visto que cuando se quiere, se ayuda y se organiza, todo es factible. Hasta todo un campeonato, y más cuando responde la afición, esa afición que decían «había muerto».

Un aplauso a los pelotaris, un aplauso a la afición que tan estupidamente está asistiendo y un aplauso, cómo no, a las entidades organizadoras.

El próximo 22 de septiembre, D. m., finalizará este Campeonato. Será el día de las alegrías. Será el día de la pelota. Será el día de los galardones, complementado con una fiesta vasca. Será el día en que deberemos darnos un abrazo todos los aficionados en nuestra PLAZA LIBRE DE LEIZA...

TANTO



# Cornadas

La primera —de toros— para Carlos Baleztena. Motivo: su primer premio en el concurso de bocetos de las pasadas fiestas de San Fermín. El cubista del año pasado, frío, impropio para las fiestas de la vieja Iruña, no caló entre los pamploñicas. El de este año, realista «cien por cien». Recio, viril, como corresponde a los navarros que corren en los encierros. Carlos que participa de sus emociones, lo siente de verdad, lo lleva dentro de su espíritu y supo plasmarlo realmente en su boceto triunfador. Enhorabuena y aurrera.

---

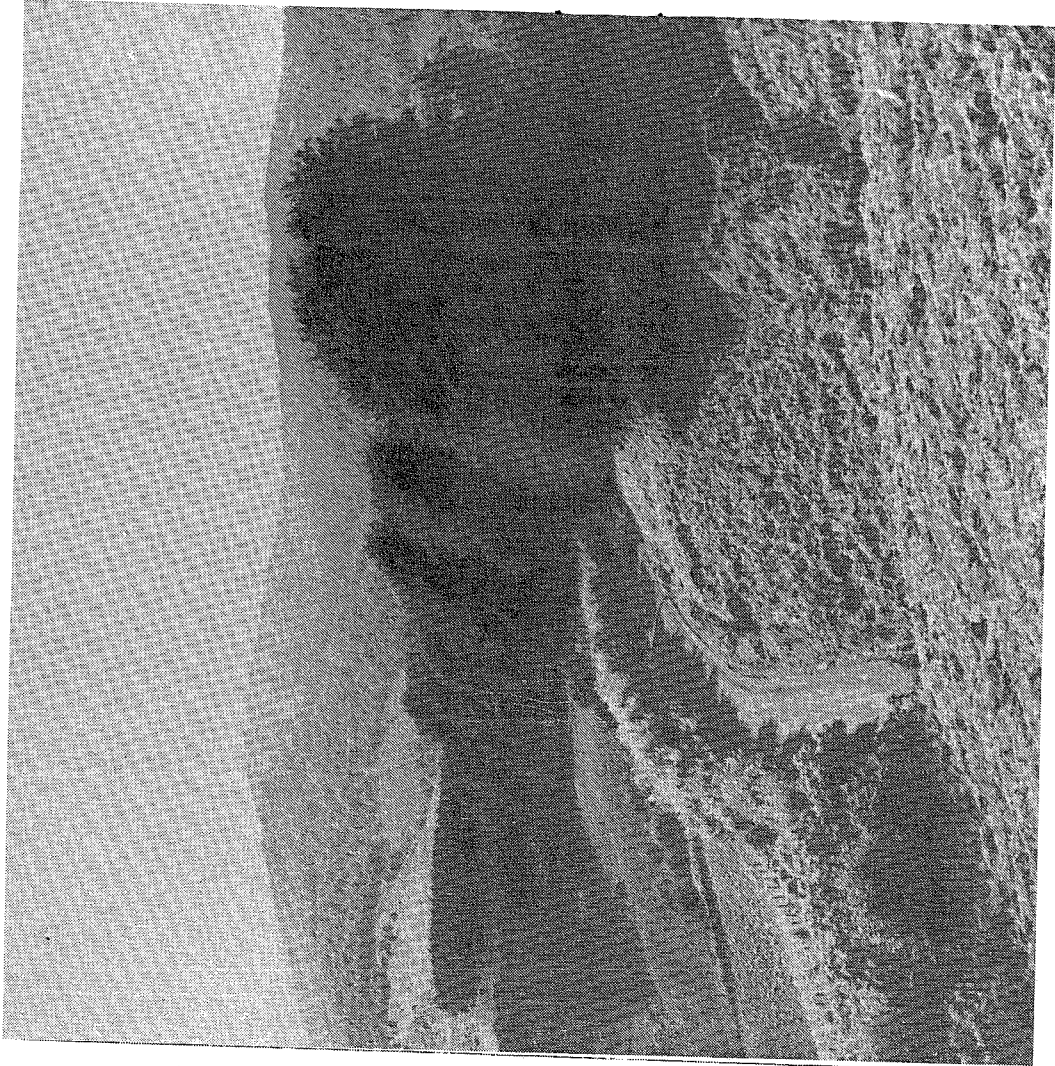
*Llegaron las vaquillas. El camión que las trajo, cargaba en su baca varios colchones. ¿Para que descansaran aquéllas y pusieran a prueba las piernas de los jóvenes leizarras?*

---

Presentación, el día de nuestro Santo Patrono, del grupo juvenil de Ezpatadantzaris en la Plaza. Su actuación, muy aplaudida. Zorionak a todos y a su «maisu» Luis Erviti. Su constancia y paciencia durante varios meses, tuvo éxito.

---

*El Inгурitxo de los jóvenes no se celebró. ¿Causas? ¿Indiferencia, abandono dejadez? El amor al pueblo, a la tradición para conservarlo, ¿han desaparecido? Un poco de voluntad en todos para mantenerlo. Este número no debe faltar en nuestras fiestas. Confiamos que este año se bailarà. ¡Menos mal que los casados lo bailaron el cuarto día!*





Terminado el partido de pelota del primer día, el público desfiló para tomar el aperitivo. Sol radiante, luminosidad en el ambiente —una y media de la tarde—. Dos ciclistas que marchaban moderadamente en dirección contraria, tropezaron con sus bicis. De entre los que presenciamos el tropezón, salieron dos gritos. Uno, les dijo: «¿Falta de luz?». Otro, exclamó: «¿Exceso de carburante?». Ambos corredores, sin decir palabra, siguieron su ruta.



*Los vencedores del partido de pelota a mano por parejas recibieron a cada copa Esta vez, no hubo dificultades en el reparto.*



La exhibición del aizkora la volvió a ganar el polisportivo Astibia —pelotari y aizkolari—. Careció de la emoción de otros años. Excesiva ventaja. Hay madera en él. ¡Si en Leiza no hay madera...!



*¡Excelentes películas las proyectadas durante las pasadas fiestas! Un txalo para los rectores del Cine Parroquial.*



Un saludo para los leizarras presentes y ausentes —éstos nos recordarán con emoción y nostalgia crecida— extensivo, también, a cuantos vengan a nuestras fiestas a divertirse con sana alegría.

NI NAIZ

# Cine Parroquial

¡TRES ESTRENOS EXTRAORDINARIOS,  
DE MAXIMA ACTUALIDAD!

## Días 11 y 12 de Agosto

La excepcional superproducción PARAMOUNT,

### «MI DULCE GEISHA»

CinemaScope Technicolor

Con SHIRLEY MC LAINE, IVES MONTAND,  
EDWARD G. ROBINSON

(Mayores de 16 años)

## Días 13 y 14

PARAMOUNT presenta la divertida comedia cómica,

### «PLAN 402»

Technicolor PanaVisión

Deliciosa parodia de las películas de espionaje,  
con DANNY KAYE, DANA WYNTER, DIANA DORS

(Mayores de 16 años)

## Día 15

El gran film policiaco de 20th. CENTURY FOX,

### «LA POSADA DEL TAMESIS»

Basada en la famosa novela de EDGAR WALLACE  
¡Hora y media de constante tensión y emociones...!  
...de misterio impenetrable.

(Apta para todos los públicos)

*El comercio e industria de Leiza, desea a Vds.*

**UNAS FELICES FIESTAS**

<p>Sucesores de <b>SEBASTIAN GOGORZA</b> Teléfono 2</p>	<p><b>FERMIN LIZARRAGA</b> TRATANTE EN GANADOS Teléfono 3</p>
<p><b>HIJOS DE JOSE ARRARAS</b> CONSTRUCCIONES Oficinas: Sangüesa, 14 Teléfono 12701 — PAMPLONA</p>	<p><b>CASA DOLORES</b> (Círculo) BAR Y COMIDAS Teléfono 31</p>
<p><b>CASA LAZCANO</b> Comidas - Bar - Café exprés Teléfono 14</p>	<p><b>ASTIBIA HERMANAS</b> MODISTAS</p>
<p><b>SARITO LARRAZ</b> COMERCIO - FERRETERIA Teléfono 4</p>	<p><b>JOSÉ ALDUNCIN</b> CARPINTERIA TALLER MECANICO</p>
<p><b>ERVITI HERMANOS</b> Fabricantes de Hachas Taller Mecánico Especialidad en Hachas para competiciones de Aizkolaris</p>	<p><b>MIGUEL ANTONIO ZABALETA</b> TRATANTE EN GANADO Teléfono 8</p>

<p>DOCTOR <b>JOSE MARIA HUETO</b> Médico Titular</p>	<p><b>LAZARO ARRARAS</b> Contratista de Obras Teléfono 11</p>
<p><b>MARTIN LARRAZ</b> PIENSOS ULTRAMARINOS</p>	<p>PELUQUERIA DE SEÑORAS MARIA CARMEN LASARTE</p>
<p><b>JULIAN PERURENA</b> Fábrica de hachas garantizadas Hachas para competiciones de aizkolaris</p>	<p>TRANSPORTES <b>PEDRO LIZARZA</b> Servicio a todas las capitales de España Teléfono 21</p>
<p><b>JOSE GAZTANAGA</b> BAR - COMIDAS</p>	<p>MODISTA <b>PETITA GONI</b></p>
<p>PARADOR <b>VDA. DE BENITO MUGICA</b> COMIDAS - BAR Alto de Tardoa</p>	<p><b>GREGORIO CEBALLOS</b> ALEANLERIA y PINTURA</p>
<p><b>MIGUEL HERNANDORENA</b> TRANSPORTES ERASUN</p>	<p><b>JUAN CRUZ AZPIROZ</b> Muebles - Carpintería Taller Mecánico</p>

<p><b>FRANCISCO HERNANDORENA</b> Comercio de Ultramarinos, Tejidos, Ferrería, etc. - Explotación Forestal, Transportes, Vinos y Licores - Cereales y Paja. Teléfono 18</p>	<p><b>Auto - Luz</b> Talleres Auto - Eléctricos <b>GABRIEL COCA</b> Usandizaga, 12 — Teléf. 1-40-84 <b>SAN SEBASTIAN</b></p>
<p><b>CONSTANTE RODRIGUEZ</b> PRODUCTOS LACTEOS Teléfono 29</p>	<p><b>J. BAUTISTA ZABALETA</b> Tratante en Ganados Teléfono 24</p>
<p><b>MIGUEL ZABALETA</b> MARTIRENA PANADERIA Teléfono 37</p>	<p><b>PELUQUERIA</b> DE SEÑORAS <b>L A Z C A N O</b></p>
<p><b>HERMANAS SAGASTIBELZA</b> CONFECION de Géneros de Punto</p>	<p><b>Vda. DE MIGUEL LIZARRAGA</b> COMERCIO y FONDA Teléfono 3</p>
<p><b>JUAN LAZCANO</b> CHARCUTERIA</p>	<p><b>MARGARITA SAGASTIBELZA</b> MODISTA</p>
<p><b>JOSE JOAQUIN LARREA</b> PESCADOS AL DIA</p>	<p><b>IGNACIO ITURRARTE</b> TRATANTE en GANADO</p>

<p><b>FRANCISCO AZPIROZ</b> Terraaje - Taller Mecánico Soldadura autógena y eléctrica Teléfono 44</p>	<p><b>JOSE MARIA ECHEVERRIA</b> Médico Dentista Idiáquez, 4 - TOLOSA Consulta los miércoles en LEIZA</p>
<p><b>MIGUEL AGUIRRE</b> (Gaztelu) FONTANERIA y ELECTRICIDAD</p>	<p><b>MIGUEL JOAQUIN SAGASTIBELZA</b> ALBAÑILERIA TRITURADORA MECANICA Teléfono 22</p>
<p><b>MANUELA FERNANDEZ</b> ENCARGADA de la Central Telefónica</p>	<p><b>VDA. DE LAZARO ERVITI</b> SERRERIA MECANICA Teléfono 5 — (Olaberria)</p>
<p>En Invierno y en Verano Beban: <b>TIO PEPE Y SOBERANO</b> <b>GONZALEZ - BYASS</b> JEREZ Representante en Navarra: <b>BENITO FERNANDEZ LERGA</b> Avda. S. Ignacio, 8 - Tel. 12569 <b>P A M P L O N A</b></p>	<p><b>LORENZO ZUBITUR</b> CONTRATISTA DE OBRAS  <b>VIUDA DE LARGO</b> ZAPATERIA Especialidad en zapatos a medida</p>
<p><b>JOSEFINA ERVITI</b> MODISTA</p>	<p><b>RAMON GOÑI</b> ALBAÑILERIA</p>

<p><b>LAZCANO HERMANOS</b> TRATANTES Teléfono 14</p>	<p><b>HERNANDORENA HERMANOS</b> Mármoles triturados Teléfono 34</p>
<p><b>BAR PEUSTENEA</b> ULTRAMARINOS VINOS LICORES COMIDAS</p>	<p><b>MERENDERO TARDOA</b> VDA. DE MIGUEL AGUIRRE Alto de Tardoa</p>
<p><b>MUGICA HERMANOS</b> GARAJE Estación de Engrase</p>	<p><b>MARGARITA ZABALETA</b> PESCADOS AL DIA</p>
<p><b>JUAN LARRAZ</b> ESTANCO Comercio - Peluquería Droguería Teléfono 15</p>	<p><b>FARMACIA</b> y LABORATORIO <b>JOSE FERMIN ASTIBIA</b> Análisis clínicos - Droguería Teléfono 13</p>
<p><b>JOSE MARIA ODRIOZOLA</b> Contratista de Obras Teléfono 19</p>	<p>« M A R I S A » PELUQUERIA DE SEÑORAS Teléfono 24</p>
<p><b>VIUDA DE LARGO</b> MODISTA</p>	<p><b>ARRIBILLAGA HERMANAS</b> MODISTAS</p>

<p><b>HERMANAS GOMEZ</b> COMERCIO DE TEJIDOS</p>	<p><b>IGNACIO M. SAGASTIBELZA</b> Contratista de Obras Teléfono 22</p>
<p><b>JOSE ELICEGUI</b> GURRUCHAGA CONTRATISTA DE OBRAS San Francisco, 7 Tel. 66142 — T O L O S A</p>	<p><b>Auto - Electricidad</b> <b>VDA. DE MARINO LARREA</b> BOBINAJE Paseo Colón, 35 y 37 Teléf. 18568 - SAN SEBASTIAN</p>
<p><b>MARIA JESUS</b> <b>SAGASTIBELZA SARALEGUI</b> M O D I S T A</p>	<p><b>TOMAS ERVITI</b> Servicio de Taxi Teléfono 23</p>
<p><b>FONDA</b> «GOGORZA - ENEA» Propietaria: Calixta Arrayago COMERCIO Teléfono 1</p>	<p><b>J O S E L A Z A R O</b> Talleres Mecánicos y Calderería Construcciones Metálicas Soldadura autógena y eléctrica Oficinas y Talleres: Matico, 7 Teléf. 10751      B Í L B A O</p>
<p><b>HERMANAS MUÑOZ</b> MODISTAS Bordados a máquina</p>	<p><b>MARTIN LIZARRAGA</b> CARNICERIA Teléfono 12</p>
<p><b>PEDRO ZABALETA</b> Tratante en Ganado</p>	<p><b>RAMONA BENGOCHEA</b> MODISTA</p>

**MIGUEL ANTONIO ZABALETA**

**CARPINTERIA**

**TALLER MECANICO**

**BASILIO RANZ**

**Peluquería - Droguería**

**Reparación de Bicicletas**

**DR. JOSE LUIS ESCUBI**

**Especialista del aparato  
digestivo**

**RAYOS X**

**Bergamin, 15 — Teléfono 12642**

**PAMPLONA**

**FRANCISCO ZABALETA**

**Arakindegia**

**COMERCIO**

**Bar - Banderillas - Café Exprés  
Comidas**

**Teléfono 30**

## **Compañía Vascongada de Seguros y Reaseguros**

**DELEGACION EN LEIZA:**

**José María Sagastibelza Saralegui**

**Elgoyen, 3-2.º**

**Teléfono 36**

## **Gráficas Navarras, S. A.**

**Ediciones - Revistas - Impresos comerciales**

**Impresión en papel continuo**

**B.º Milagrosa, 2.º camino — Teléfono 24044 — PAMPLONA**

# **SARRIO**

**COMPANÍA ANONIMA DE PAPELES**

*Papeles Continuos y Estucados*

*para las Artes Gráficas*

**DOMICILIO SOCIAL:**

**LEIZA (Navarra)**

**MADRID**

Maldonado, 62  
Tel. \*276 37 05

**PALMA DE MALLORCA**

Bte. del Príncipe, 5  
Teléfono 21.256

**BARCELONA**

Aribau, 197 - 199  
Tel. \*227 90 40

**KEUS**

Rosich, 14  
Teléfono 2609

**VALENCIA**

Calixto III, 11  
Tel. 26 06 07

**MANRESA**

Carretera de Vich, 171  
Teléfono 1948

**SEVILLA**

Avda. Cruz Roja, 8  
Teléf. 50 6 01

**LAS PALMAS G. C.**

Pérez del Toro, 42  
Teléfono 19 3 29

**ZARAGOZA**

Arzobispo Doménech, 5  
Teléfono 34 9 10

**DIR. TELEG.: SARRIOCAP**